

**COMUNE DI  
LA VALLE**

*(Provincia di Bolzano)*

**GEMEINDE  
WENGEN**

*(Provinz Bozen)*

**COMUN DA  
LA VAL**

*(Provinzia da Balsan)*



**Regolamento comunale  
sulla riscossione  
coattiva delle entrate  
comunali**

**Approvato con delibera del  
consiglio comunale  
n. 60/C del 26.11.2015**

**Prima variazione approvata  
con delibera del consiglio  
comunale  
n. 39 del 18.12.2018  
(Art. 3, 6, 8, 9, 11, 13, 17)**

**Seconda variazione  
approvata con delibera  
del consiglio comunale  
n. 21 del 18.10.2019  
(Art. 5, 9, 11, 16, 17)**

**Gemeindeverordnung  
über die Zwangsein-  
treibung der Einnah-  
men der Gemeinde**

**Genehmigt mit Beschluss  
des Gemeinderates  
Nr. 60/C vom 26.11.2015**

**Erste Änderung genehmigt  
mit Beschluss des Gemein-  
derates  
Nr. 39 vom 18.12.2018  
(Art. 3, 6, 8, 9, 11, 13, 17)**

**Zweite Änderung genehmigt  
mit Beschluss des  
Gemeinderates  
Nr. 21 vom 18.10.2019  
(Art. 5, 9, 11, 16, 17)**

**Regolamënt comunäl  
sön la scudida de  
forza dles entrades  
comunales**

**Aprové cun deliberaziun  
dl consëi de comun  
nr. 60/C di 26.11.2015**

**Pröma variaziun aprovada  
cun deliberaziun dl  
consëi de comun  
nr. 39 di 18.12.2018  
(Art. 3, 6, 8, 9, 11, 13, 17)**

**Secunda variaziun  
aprovada cun deliberaziun  
dl consëi de comun  
nr. 21 di 18.10.2019  
(art. 5, 9, 11, 16, 17)**

Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
Art. 1 - Ambito di applicazione..... 3	Art. 1 - Anwendungsbereich.....3	Art. 1 - Aplicaziun ..... 3
Art. 2 - Definizioni..... 3	Art. 2 - Begriffsbestimmungen ....3	Art. 2 - Definiziuns..... 3
Art. 3 - Forme di gestione ..... 4	Art. 3 - Art der Verwaltung.....4	Art. 3 - Formes de gestiun ..... 4
Art. 4 - Gestione tramite Alto Adige Riscossioni Spa..... 4	Art. 4 - Verwaltung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG .....4	Art. 4 - Gestiun tres Alto Adige Riscossioni Spa ..... 4
Art. 5 - Responsabili del procedimento di riscossione coattiva ..... 4	Art. 5 - Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens...4	Art. 5 - Responsabli dla prozedöra de scudida de forza... 4
Art. 6 - Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico..... 5	Art. 6 - Erstellung und Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten .....5	Art. 6 - Arjigné ca y trasmisciun di dac – Aprovaziun dles listes de ciaria..... 5
Art. 7 - Sospensione immediata della riscossione ..... 7	Art. 7 - Sofortige Aussetzung der Eintreibung .....7	Art. 7 - Sospenjiun aprontada dla scudida..... 7
Art. 8 - Azioni cautelari ed esecutive – procedure concorsuali..... 7	Art. 8 - Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren.....7	Art. 8 - Aziuns de sconanza y esecutives – prozedöres de insolvenza ..... 7
Art. 9 - Oneri di funzionamento della riscossione a carico del debitore/della debitrice..... 8	Art. 9 - Betriebskosten der Eintreibung zulasten des Schuldners/der Schuldnerin .....8	Art. 9 - Spëises de funzionamënt dla scudida a ciaria dl debitur/dla debitoria ..... 8
Art. 10 - Modalità di riscossione 9	Art. 10 - Einhebungsmodalitäten.9	Art. 10 - Modalités de scudida .... 9
Art. 11 - Rateazione del pagamento ..... 9	Art. 11 - Ratenzahlung .....9	Art. 11 - Paiamënt a rates..... 9
Art. 12 - Interessi dovuti su versamenti e rateazioni ..... 12	Art. 12 - Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen. 12	Art. 12 - Fic sön versamënc y paiamënc a rates ..... 12
Art. 13 - Rimborsi delle somme indebitamente versate ..... 13	Art. 13 - Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge . 13	Art. 13 - Retüdes dles somes paiades implü..... 13
Art. 14 - Inesigibilità ..... 13	Art. 14 - Uneinbringlichkeit..... 13	Art. 14 - Inesigibilità..... 13
Art. 15 - Regole tecniche ed operative ..... 13	Art. 15 - Technische und operative Regeln..... 13	Art. 15 - Regoles tecniches y operatives..... 13
Art. 16 - Disposizioni finali ..... 14	Art. 16 - Schlussbestimmungen 14	Art. 16 - Desposiziuns finales ... 14
Art. 17 - Entrata in vigore..... 14	Art. 17 - Inkrafttreten..... 14	Art. 17 - Jüda en forza ..... 14

**Art. 1**  
**Ambito di applicazione**

1. Il presente regolamento disciplina le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate del Comune, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. Esso regola, quindi, le attività di recupero mediante riscossione coattiva nelle ipotesi in cui hanno avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

**Art. 1**  
**Anwendungsbereich**

1. Diese Verordnung regelt die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung. Sie regelt somit die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einzugsverfahren leer ausgegangen sind.

**Art. 1**  
**Aplicaziun**

1. Chësc regolamënt regolëia les ativités che reverda la gestiun dla scudida de forza dles entrades dl Comun, aladò dl articol 52 dl decret legislatif 15.12.1997, n. 446 tl test varënt. Al regolëia porchèl les ativités de scudida tres la scudida de forza ti caji canche les prozedöres de scudida metüdes a jí denant n'á nia jové.

**Art. 2**  
**Definizioni**

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) *“lista di carico”* o *“carico”*: l'elenco dei debitori e delle debitrice contenente i dati anagrafici ed identificativi del debito di ciascun moroso inserito nella lista;

b) *“entrate tributarie”*: le entrate del Comune derivanti da imposte, tasse, diritti o, comunque, aventi natura tributaria, istituite ed applicate dal Comune stesso in base alla legislazione vigente o che saranno applicate in base a future leggi;

c) *“entrate non tributarie”*: tutte le entrate non rientranti nella lettera b), tra cui in particolare modo le *“entrate patrimoniali di diritto pubblico”*, cioè tutti i proventi derivanti dal godimento di pubblici beni e servizi connessi con l'ordinaria attività istituzionale, nonché le sanzioni amministrative e le *“entrate patrimoniali di diritto privato”*, cioè le entrate non aventi natura pubblica quali i proventi derivanti dal godimento di beni e servizi connessi con attività di diritto privato del Comune;

d) *“entrate”*: le entrate di cui alle lettere b) e c).

**Art. 2**  
**Begriffsbestimmungen**

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter

a) *„Lastenliste“* das Verzeichnis der säumigen Schuldner und Schuldnerinnen, welches die Personalangaben und die Angaben zu den Schulden einer jeden aufgelisteten Person enthält,

b) *„Steuereinnahmen“* die Einnahmen der Gemeinde aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von ihr auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung oder künftiger Gesetze eingeführt und erhoben werden,

c) *„nicht steuerliche Einnahmen“* alle Einnahmen, die nicht unter Buchstabe b) fallen; dazu gehören insbesondere die *„öffentlich-rechtlichen Vermögenseinnahmen“*, d.h. alle Erträge aus der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit, sowie die Verwaltungsstrafen und die *„privatrechtlichen Vermögenseinnahmen“*, d.h. Einnahmen, die nicht öffentlich-rechtlicher Natur sind, wie Erträge aus der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen in Verbindung mit privatrechtlichen Tätigkeiten der Gemeinde,

d) *„Einnahmen“* die Einnahmen laut Buchstaben b) und c).

**Art. 2**  
**Definziuns**

1. Por i fins de chësc regolamënt vel chëstes definiziuns:

a) *“lista de ciaria”* o *“ciaria”*: la lista di debitors o dles debitories che contëgn i dac anagrafics y i dac dl debit de vigni debitor;

b) *“entrades tributaras”*: les entrades dl Comun che vëgn da cutes, tasses, dêrc, o che á te vigni caje natöra tributara, istituides y aplicades dal comun instës sön la basa dla legislaziun varënta o che gnará aplicades sön la basa de leges che á da gní;

c) *“entrades nia tributaras”*: dütes les entrades che ne toma nia ite tla lëtra b), danter chëstes dantadöt les *“entrades patrimoniales de dêrt publich”*, chësc ó dí düc i rendimënc che vëgn dal godimënt de bëgns publics y sorvisc colíá cun l'ativité istituzionala ordinara, sciöche ince les sanziuns amministratives y les *“entrades patrimoniales de dêrt privat”*, chësc ó dí les entrades che n'á nia natöra publica, sciöche i rendimënc che vëgn dal godimënt de bëgns y sorvisc colíá cun n'ativité de dêrt privat dl Comun;

d) *“entrades”*: les entrades aladò dles lëtres b) y c).

**Art. 3****Forme di gestione**

1. Ai sensi dell'articolo 52, comma 5 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 e successive modifiche, la riscossione coattiva delle entrate del Comune può essere effettuata in proprio oppure essere affidata dalla stessa ai soggetti di cui all'articolo 52, comma 5, lettera b) del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. In tali casi la riscossione viene effettuata con la procedura dell'ingiunzione di pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, e successive modifiche, seguendo anche le disposizioni contenute nel titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modifiche, in quanto compatibili (procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata"). La riscossione coattiva può anche essere affidata all'Agente della riscossione. In tal caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai sensi dei decreti legislativi 26 febbraio 1999, n. 46, e successive modifiche, e 13 aprile 1999, n. 112, e successive modifiche.

**Art. 3****Art der Verwaltung**

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, kann die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde von dieser selbst durchgeführt oder Subjekten laut Artikel 52, Absatz 5, Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, anvertraut werden. In diesen Fällen erfolgt die Eintreibung mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, in geltender Fassung, unter Einhaltung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung (sog. „Verfahren der verstärkten Mahnung“). Mit der Zwangseintreibung kann auch die Steuereinhebungsstelle beauftragt werden. In diesem Fall erfolgt die Einhebung mittels Hebeliste gemäß den gesetzesvertretenden Dekreten vom 26. Februar 1999, Nr. 46, und vom 13. April 1999, Nr. 112, in jeweils geltender Fassung.

**Art. 3****Formes de gestiun**

1. Aladô dl articol 52, coma 5 dl decret legislatif 15.12.1997, n. 446 tl test varënt, pó la scudida de forza dles entrades de Comun gní fata dal Comun instès o ti gní surandada ai sogec aladô dl articol 52, coma 5, lëtra b) dl decret legislatif 15.12.1997, n. 446, tl test varënt. Te chisc caji vëgn la scudida fata cun la prozedöra dl'ingiunziun de paiamënt aladô dl decret dl Re 14.04.1910, n. 639, tl test varënt, tignin ite ince les desposiziuns contignüdes tl titul II dl decret dl Presidënt dla Republica 29.09.1973, n. 602 tl test varënt, tan inant che ares é compatibles (prozedöra de ingiunziun denominada "renforzada"). La scudida de forza ti pó ince gní sorandada al agënt por la scudida. Te chësc caje vëgn la scudida fata tres rode, aladô di decrec legislatifs 26.02.1999, n. 46 y 13.04.1999, n. 112, intrami tl test varënt.

**Art. 4****Gestione tramite Alto Adige Riscossioni Spa**

1. La riscossione coattiva delle entrate affidate alla società Alto Adige Riscossioni Spa - Südtiroler Einzugsdienste AG, costituita in forza dell'articolo 44/bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, di seguito denominata "Società", è effettuata con la procedura dell'ingiunzione "rinforzata" di cui all'articolo 3 e con le procedure cautelari ed esecutive ivi previste.

**Art. 4****Verwaltung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG**

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit deren Einhebung die aufgrund von Artikel 44/bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, gegründete Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG - Alto Adige Riscossioni Spa, in der Folge „Gesellschaft“ genannt, betraut ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärkten Mahnung laut Artikel 3 und mit den entsprechend vorgesehenen Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren.

**Art. 4****Gestiun tres Alto Adige Riscossioni Spa**

1. La scudida de forza dles entrades afidada ala sozieté Alto Adige Riscossioni Spa - Südtiroler Einzugsdienste AG, costituita en forza dl articol 44/bis dla lege provinciala 29.01.2002, n. 1 tl test varënt, dessot denominada "Sozieté", é realisada cun la prozedöra dl ingiunziun "renforzada", aladô dl articol 3 y cun les prozedöres de segurëza y esecutives preodüdes dala medema.

**Art. 5****Responsabili del procedimento di riscossione coattiva**

1. Il/La Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e,

**Art. 5****Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens**

1. Verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für

**Art. 5****Responsabli dla prozedöra de scudida de forza**

1. Le/La responsabl/a dla prozedöra de iscriziun dl debit a scudida de forza dles entrades y insciö dl

quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il/la Funzionario/a Responsabile dell'Ufficio comunale di competenza dell'Entrata.

1-bis. Per le entrate degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune, il/la Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il rispettivo Direttore/la rispettiva Direttrice o un altro soggetto designato dall'organo amministrativo degli stessi.

2. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione coattiva, all/alla quale compete l'adozione dell'ingiunzione di pagamento e che ne cura ogni fase conseguente sono una o più persone nominate dal consiglio di amministrazione della Società.

3. Il/La Responsabile del procedimento di notificazione degli atti è il messo notificatore/la messa notificatrice o il messo comunale/la messa comunale della Società, la cui nomina è formalizzata ai sensi della normativa vigente con provvedimento del Comune, previo superamento di un apposito esame di idoneità.

den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung ist der Verantwortliche Beamte/die Verantwortliche Beamtin des für die Einnahme zuständigen Amtes der Gemeinde.

1-bis. Im Hinblick auf die Einnahmen der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, ist der jeweilige Direktor/die jeweilige Direktorin oder eine andere Person, die vom jeweiligen Verwaltungsorgan ernannt wurde, verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung.

2. Verantwortlich für das Verfahren der Zwangseintreibung ist/sind die vom Verwaltungsrat der Gesellschaft ernannte/n Person/en; diese haben/hat die Aufgabe, die Zahlungsmahnung zu erstellen und alle darauffolgenden Verfahrensabschnitte zu betreuen.

3. Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzustellung ist der/die Zustellungsbeauftragte oder der Gemeindediener/die Gemeindedienerin der Gesellschaft, dessen/deren Ernennung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung mit Verwaltungsakt der Gemeinde formalisiert wird.

dërt dla ghiranza creditora y dl aprovaziun dles ciaries da trasmëte ala Sozieté por l'iscriziun ala scudida de forza é le/la funzionario/a Responsabl/a dl Ofize comunel de competënza dles Entrades.

1-bis. Por les entrades di ënc, dles istituziuns y dles aziëndes strumentaless dl Comun, sciöche ince dles sozietés sotmetüdes al'ativité de orientamënt y coordinamënt da pert dl Comun, é le/la Responsabl/a por la prozedöra de iscriziun dl debit da trá ite cun la scudida de forza dles entrades y insciö dl mirit dla ghiranza creditora y dl'aprovaziun dles ciaries da mené inant ala Sozieté por l'iscriziun ala scudida de forza, le/la direttur/ia revardënt/a o n'ater soget chirí fora dal organ amministrativ di ënc, istituziuns y aziëndes suradites.

2. Le/la Responsabl/a dla prozedöra de scudida de forza che fej l'ingiunziun de paiamënt y che se fistidiëia de vigni fasa che vëgn do, é üna o plü porsones nominades dal consëi d'amministraziun dla Sozieté.

3. Le/la Responsabl/a dla prozedöra de notificaziun di ac é le/la mes de notificaziun o le/la mes de comun dla Sozieté, nominé/ada cun nominaziun formalisada aladô dla normativa varënta cun provedimënt dl Comun, do avëi superé n ejam de idoneité aposta.

#### **Art. 6**

##### ***Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico***

1. La creazione delle liste di carico relative alle posizioni da riscuotere tramite riscossione coattiva avviene a cura del/della Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate, con l'inserimento dei carichi all'interno del portale messo a disposizione dalla Società oppure,

#### **Art. 6**

##### ***Erstellung und Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten***

1. Die Erstellung der Lastenlisten im Hinblick auf die Positionen, bei denen eine Zwangseintreibung erforderlich ist, wird von dem/der Verantwortlichen des Verfahrens für die Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen veranlasst und erfolgt durch Eingabe der entsprechenden Daten in das von

#### **Art. 6**

##### ***Arjigné ca y trasmisciuin di dac – Aprovaziun dles listes de ciaria***

1. La creaziun dles listes de ciaria che reverda les posiziuns da scudi tres scudida de forza vëgn fata dal/dala Responsabl/a dla prozedöra de iscriziun dl debit a scudida de forza dles entrades, cun inserimënt dles ciaries tl portal metü a desposiziun dala Sozieté o, te caji ezezionai, tres trasmisciuin dles

in casi eccezionali, mediante trasmissione degli stessi alla Società attraverso altre modalità.

2. Il formato delle liste di carico, le modalità e le regole da seguire, nonché il contenuto esatto di tali carichi sono concordati tra il Comune e la Società.

3. In ogni caso i carichi trasmessi dovranno essere completi e contenere i dati esatti ed aggiornati. Salvo diversa previsione di legge i crediti iscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed esigibili.

4. Una volta caricato il flusso, la Società verifica l'esito del caricamento dello stesso e la eventuale presenza di anomalie. Queste ultime dovranno essere comunicate al Comune e, se necessario, corrette ovvero nuovamente caricate.

5. Concluso positivamente il caricamento del flusso, prima della conferma dello stesso e della sua acquisizione definitiva, il/la Responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva deve effettuare un controllo definitivo del carico e trasmettere alla Società – a mezzo di posta elettronica PEC o con altra modalità prevista nella documentazione tecnica della Società – la c.d. minuta di carico, generata dal programma gestionale della riscossione e debitamente sottoscritta dal/dalla Responsabile, oppure un/a suo/sua sostituto/a o delegato/a, mediante firma digitale.

6. La trasmissione alla Società del documento sottoscritto di cui al comma 5 comporta il passaggio in capo alla Società di tutte le operazioni successive, finalizzate alla riscossione coattiva delle posizioni trasmesse e determina l'iscrizione del debito a riscossione coattiva.

der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal oder in Ausnahmefällen durch anderweitige Übermittlung dieser Daten an die Gesellschaft.

2. Das Format der Lastenlisten, die zu befolgenden Modalitäten und Regeln sowie der genaue Inhalt dieser Lastenlisten werden zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft vereinbart.

3. In jedem Fall müssen die übermittelten Lastenlisten vollständig sein und genaue und aktuelle Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lautenden Gesetzesbestimmung, müssen die in den Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher, flüssig und einlösbar sein.

4. Nachdem die Daten eingegeben wurden, prüft die Gesellschaft, ob die Listen hochgeladen sind und ob sie etwaige Unregelmäßigkeiten enthalten. Diese müssen der Gemeinde mitgeteilt und gegebenenfalls berichtigt oder neu hochgeladen werden.

5. Sobald die Hochladung der Daten erfolgreich abgeschlossen ist, muss der/die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen, noch bevor die Hochladung bestätigt und die Lastenliste endgültig übernommen wird, eine endgültige Kontrolle der Lastenliste durchführen und der Gesellschaft mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder auf eine andere in den technischen Unterlagen der Gesellschaft angegebene Weise das sogenannte Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungsprogramm für die Einhebung erstellt und von dem/der Verantwortlichen, oder von einem/r Stellvertreter/in oder Bevollmächtigten, mittels digitaler Unterschrift unterzeichnet wurde.

6. Mit der Übermittlung des unterzeichneten Dokuments laut Absatz 5 an die Gesellschaft gehen alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintreibung hinsichtlich der übermittelten Positionen auf die Gesellschaft über und die Schulden werden zur Zwangseintreibung angemeldet.

medemes ala Sozieté cun d'atres modalitès.

2. Le format dles listes de ciaria, les modalitès y les regoles da osservé, sciöche ince le contignü avisa de chëstes ciaries é concordá danter le Comun y la Sozieté.

3. Te vigni cajo messará les ciaries trasmetüdes ester completes y contigní i dac avisa y ajorná. Stlüt fora ci che é preodü da d'atres leges, mëss i credic scric ite tles ciaries éster sigüsc, licuids y da podèi ghiré.

4. Can che le fluss é ciarié sö, verifichëia la Sozieté le resultat dl ciariamënt y la presënza eventuala de anomalies. Chëstes ultimes messará gní comunicades al Comun y, sce al é nezesciar, comedades o ciariades sö danü.

5. Canche le ciariamënt dl fluss é stlüt jö positivamënter, denant co le confermé y denant ch'al vëgnes sorantut definitivamënter, mëss le/la Responsabl/a dla prozedöra de iscriziun dl debit a scudida de forza fá n control definitiv dla ciaria y trasmëte ala Sozieté – tres posta eletronica PEC o cun n'atra modalitè preodüda dala documentaziun tecnica dla Sozieté, la "lista de ciaria", generada dal program de gestiun dla scudida y sotescrita dal/la Responsabl/a, o da n so/süa sostitut/a o deleghé/delegada, tres firma digitala.

6. Cun la tasmisciun dl documënt sotescrit ala Sozieté aladò dl coma 5 ti passa ala Sozieté dötes les operaziuns suadëntes nezesciaries por la scudida de forza dles posiziuns trasmetüdes y determinëia l'iscriziun dl debit ala scudida de forza.

**Art. 7****Sospensione immediata della riscossione**

1. La Società è tenuta a sospendere immediatamente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla riscossione delle somme alla stessa affidate su richiesta del debitore/della debitrice ai sensi dell'articolo 1, commi da 537 a 543, della legge 24 dicembre 2012, n. 228.

**Art. 7****Sofortige Aussetzung der Eintreibung**

1. Die Gesellschaft ist verpflichtet, auf Antrag des Schuldners/der Schuldnerin im Sinne von Artikel 1 Absätze von 537 bis 543 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228, umgehend alle weiteren Maßnahmen zu der ihr anvertrauten Eintreibung der Beträge auszusetzen.

**Art. 7****Sospenziun aprontada dla scudida**

1. La Sozieté mëss sospëne atira vigni iniziativa surapró dla scudida dles somes ciafades sorandades sön domanda dl debitur/dla debituria aladô dl articul 1, coma da 537 a 543, dla lege 24.12.2012, n. 228.

**Art. 8****Azioni cautelari ed esecutive – procedure concorsuali**

1. Il/La Responsabile del procedimento di riscossione valuta l'opportunità di attivare procedure di natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra azione prevista per legge, con riferimento all'importo del credito, alla solvibilità e alla consistenza patrimoniale del debitore/della debitrice, nonché all'economicità dell'azione da intraprendere.

2. Sulla base dei criteri di cui al comma 1, la Società stabilisce la periodicità delle verifiche prepedeutiche ai procedimenti di cui al presente articolo.

3. Le azioni previste dal presente articolo sono svolte secondo le disposizioni normative applicabili al procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata" di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla base delle procedure operative interne adottate dalla Società.

4. La Società procede ad annullamento di preavvisi di fermo amministrativo, alla cancellazione di fermi amministrativi iscritti ed alla cessazione di attività di pignoramento di beni mobili registrati, qualora il debitore/la debitrice presenti una richiesta sottoscritta e corredata da documentazione idonea a dimostrare che il bene mobile in questione è volto all'uso o trasporto di persona disabile. Il contenuto della richiesta, i documenti da

**Art. 8****Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren**

1. Der/Die für das Verfahren der Zwangseintreibung Verantwortliche schätzt die Zweckmäßigkeit der Einleitung von Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren oder anderer gesetzlich vorgesehener Maßnahmen ab und berücksichtigt dabei die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeit und den Vermögensbestand des Schuldners/der Schuldnerin sowie die Wirtschaftlichkeit der zu ergreifenden Maßnahme.

2. Auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 1 legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen, die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfolgen haben.

3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen werden nach den Rechtsvorschriften, die auf das Verfahren der verstärkten Mahnung laut den Artikeln 3 und 4 anwendbar sind, sowie auf der Grundlage der von der Gesellschaft festgelegten internen Betriebsabläufe durchgeführt.

4. Die Gesellschaft geht mit der Annullierung von Vorankündigungen von verwaltungsmäßigen Sperrungen und mit der Löschung von eingetragene verwaltungsmäßige Sperrungen vor, und beendet die Pfändungstätigkeiten von registrierten beweglichen Gütern, sofern der Schuldner/die Schuldnerin nachweisen kann, dass das bewegliche Gut für den Transport von Menschen mit Behinderung dient oder von Menschen mit Behinderung

**Art. 8****Aziuns de sconanza y esecutives – prozedöres de insolvënza**

1. Le/la Responsabl/a dla prozedöra de scudida valutëia l'oportunité de ativé prozedöres de sconanza y esecutives, sciöche ince vigni atra aziun preodüda por lege, cun referimënt ala soma dl credit, ala capacità de paié y ala consistënza patrimoniala dl debitur/dla debituria, sciöche ince al'economizité dl'aziun da invié ia.

2. Aladô di criters al coma 1, stabilësc la Sozieté tan gonot che al vëgn controlé danfora les prozedöres preodüdes da chësc articul.

3. Les aziuns preodüdes da chësc articul vëgn portades inant aladô dles desposiziuns normative aplicables ala prozedöra de ingiunziun nominada "renforzada" aladô di articui 3 y 4, sciöche ince sön la basa dles prozedöres operatives internes adotades dala Sozieté.

4. La sozieté porta inant l'anulamënt di preavisc de sarada amministrativa, la cancelaziun de sarades amministratives scrites ite y l'architada de ativités de pignoramënt de bëgnis mobii registrá, tl caje che le debitur/la debituria presëntes na domanda sotescrita y cun l'injunta dla documentaziun adatada por desmostré che le bëgn mobil en chestiun vëgn adoré por le trasport de na porsona cun handicap. Le contignü dla domanda, i documënc

presentare nonché le modalità di trasmissione alla Società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire sono rese note ai debitori e alle debentrici dalla Società.

genutzt wird. Der Inhalt des Gesuchs, die vorzulegenden Unterlagen, sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern und Schuldnerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben.

da presenté sciöche ince les modalités de trasmisciuin ala Sozieté, y les regoles operatives eventualmënter implü da respeté vëgn lasciades alsavèi ai debitors y ales debitories dala Sozieté.

#### **Art. 9**

##### ***Oneri di funzionamento della riscossione a carico del debitore/della debitrice***

1. Al debitore/alla debitrice vengono addebitati i seguenti importi corrispondenti all'onere di funzionamento e al rimborso delle spese connesse allo svolgimento della riscossione coattiva. L'onere di funzionamento in favore della Società è determinato in una percentuale complessiva pari al 6% delle somme riscosse. Tale percentuale è sempre calcolata sugli importi iscritti a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6. L'onere di funzionamento viene addebitato al debitore/alla debitrice come segue:

a) qualora l'incasso avvenga entro il termine di sessanta giorni dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale pari al 3% da calcolare sulle somme riscosse.

b) qualora l'incasso avvenga dal sessantunesimo giorno decorrente dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale pari al 6% da calcolare sulle somme riscosse.

2. All'onere di funzionamento di cui al comma 1 si somma il rimborso delle seguenti spese:

a) spese di notifica e di comunicazione di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva nella misura determinata tramite delibera della Giunta comunale;

b) spese relative alle procedure attivate, calcolate in base alle tabelle di cui al decreto ministeriale 21 novembre 2000 ed eventuali successive modifiche;

#### **Art. 9**

##### ***Betriebskosten der Eintreibung zulasten des Schuldners/der Schuldnerin***

1. Zulasten des Schuldners/der Schuldnerin gehen die folgenden Beträge, die den Betriebskosten und der Spesenrückerstattung entsprechen, welche mit der Abwicklung der Zwangseintreibung verbunden sind. Die Betriebskosten zugunsten der Gesellschaft, sind in einem Gesamtbetrag von 6 Prozent der eingehobenen Beträge festgelegt. Dieser Prozentsatz wird immer auf den zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten Beträge berechnet. Die Betriebskosten werden gegenüber dem Schuldner/der Schuldnerin wie folgt erhoben:

a) erfolgt die Einhebung innerhalb von sechzig Tagen nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 3 Prozent der eingehobenen Beträge.

b) erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 6 Prozent der eingehobenen Beträge.

2. Zur Vergütung der Betriebskosten laut Absatz 1 wird die Rückerstattung folgender Spesen dazurechnet:

a) Gebühren für die Zustellung und Mitteilung aller mit der Zwangseintreibung zusammenhängenden Akte im mittels Beschluss des Gemeindevorschusses festgelegten Ausmaß;

b) Spesen für die eingeleiteten Verfahren, die auf der Grundlage der Tabellen laut Ministerialdekret vom 21. November 2000, in geltender Fassung, berechnet werden;

#### **Art. 9**

##### ***Spëises de funzionamënt dla scudida a ciaria dl debitur/dla debitoria***

1. Al debitur/ala debitoria ti vëgnel adebité les somes suadëntes che corespogn al cost de funzionamënt y ala retüda dles spëises coliadés ala scudida de forza. Le cost de funzionamënt a bëgn dla Sozieté é determiné te na procentuala totala de 6% dles somes scudides. Chësta procentuala vëgn dagnëra calcolada söles somes scrites ite a scudida de forza aladô dl articulo 6. Le cost de funzionamënt ti vëgn adebité al debitur/ala debitoria sciöche dessot:

a) sce l'incas intravëgn anter sessanta dis dal de de notificaziun dl'ingiunziun de paiamënt, te na procentuala de 3% da calcolé sön les somes scudides.

b) sce l'incas intravëgn a mët man dal sessantunëjim de dal de de notificaziun dl'ingiunziun de paiamënt, te na procentuala de 6% da calcolé sön les somes scudides.

2. Pro le cost de funzionamënt aladô dl coma 1 vëgnel cumpedé lapró la retüda de chëstes spëises:

a) spëises de notificaziun y de comunicaziun de duc i ac che reverda la scudida de forza, tla mosöra determinada tres delibera dla Junta de comun;

b) spëises che reverda les prozedöres ativades, calcolades sön la basa dles tabelle aladô dl decret ministerial 21.11.2000 y mudaziuns che vëgn dô;



3. L'onere di funzionamento nella misura determinata ai sensi del precedente comma 1 si applica a tutte le posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente ai sensi dell'articolo 6, comma 5, del presente regolamento dal 1° gennaio 2020. Alle posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente prima di tale data continuerà ad applicarsi l'onere di funzionamento vigente in tale data.

#### **Art. 10**

##### ***Modalità di riscossione***

1. Il pagamento del debito può essere effettuato con le modalità rese disponibili dalla Società ed indicate sul sito internet della stessa, nel rispetto di quanto previsto dagli articoli 5 e 81, comma 2/bis, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modifiche, e dalle altre leggi in materia.

#### **Art. 11**

##### ***Rateazione del pagamento***

1. Su richiesta motivata del debitore/della debitrice, indirizzata alla Società, nella quale lo stesso/la stessa dichiara la propria situazione di temporanea difficoltà economica, ed in assenza di morosità relative a precedenti rateazioni o dilazioni di pagamento nei confronti della medesima Società, il/la Responsabile del procedimento di riscossione può, in base ai principi stabiliti dalla Società, autorizzare il pagamento rateale dei debiti in essere nei confronti del Comune secondo le modalità e condizioni di cui ai commi seguenti.

2. La richiesta è effettuata dal debitore/dalla debitrice mediante compilazione di appositi moduli di autocertificazione reperibili presso la Società o sul sito internet della stessa.

3. Die im Sinne von Absatz 1 festgelegten Betriebskosten finden bei allen Schuldpositionen Anwendung, die in ab 1. Januar 2020, gemäß Artikel 6, Absatz 5, der vorliegenden Verordnung, erfolgreich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind. Für Schuldpositionen, die in Lastenlisten enthalten sind, deren erfolgreiche Hochladung vor diesem Datum erfolgt ist, finden weiterhin die zu diesem Zeitpunkt geltenden Betriebskosten Anwendung.

#### **Art. 10**

##### ***Einhebungsmodalitäten***

1. Die Zahlung der Schulden kann mit den Modalitäten erfolgen, die von der Gesellschaft unter Einhaltung der Artikel 5 und 81 Absatz 2/bis des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen angeboten und auf deren Website angegeben werden.

#### **Art. 11**

##### ***Ratenzahlung***

1. Richtet der Schuldner/die Schuldnerin ein begründetes Gesuch an die Gesellschaft, in welchem er/sie erklärt, dass er/sie sich vorübergehend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, und wird festgestellt, dass kein Säumnis hinsichtlich vorheriger Ratenzahlungen oder Zahlungsaufschübe gegenüber der Gesellschaft vorliegt, kann der/die Verantwortliche für das Verfahren der Zwangseintreibung nach den von der Gesellschaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung der gegenüber der Gemeinde bestehenden Schulden in Raten genehmigen, wobei die in den folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedingungen zu beachten sind.

2. Der Schuldner/Die Schuldnerin muss das Gesuch durch Ausfüllen entsprechender Eigenbescheinigungsformulare stellen, die bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich sind.

3. Le cost de funzionamënt tla mosöra determinada aladô dl coma 1 suradit vëgn apliché pro dütes les posiziuns de debit contignüdes tles listes di debic ciariá positivamënter aladô dl'art. 6, coma 5 de chësc regolamënt dal 1 de jené 2020 inant. Pro les posiziuns de debit contignüdes tles listes di debic ciariá positivamënter dan chësta data vëgnel inant apliché le cost de funzionamënt varënt te chël momënt.

#### **Art. 10**

##### ***Modalités de scudida***

1. Le paiamënt dl debit pó gní fat cun les modalités che vëgn metüdes a desposiziun dala Sozieté y indicades sön la plata internet dla Sozieté, tl respet de ci che é preodü dai articui 5 y 81, coma 2/bis, dl decret legislatif 07.03.2005, n. 82, tl test varënt y dales atres leges dla medema materia.

#### **Art. 11**

##### ***Paiamënt a rates***

1. Sön domanda motivada dl debitor/dla debitoria, menada ala Sozieté, te chëra che al/ara detlarëia süa situaziun de dificolté economica temporana, y sce al n'é degünes posiziuns davertes che reverda paiamënc a rates da denant o sburlades de paiamënc ti confrunc dla Sozieté, spo pó le/la Responsabl/a dla prozedöra de scudida, aladô di prinziips stabilis dala Sozieté, autorisé le paiamënt a rates di debic daverc ti confrunc dl Comun, cun les modalités y les condiziuns aladô di comi che vëgn do.

2. La domanda mëss gní fata dal debitor/dala debitoria compilán i formulars de autocertificaziun aposta, che an pó ciagé pro la Sozieté o sön süa plata internet .

3. Per le rateazioni di importi fino ad euro 60.000,00 è sufficiente la compilazione da parte del debitore/della debitrice dei moduli di cui al comma 2, mentre per le rateazioni di importi superiori ad euro 60.000,00, devono essere presentati i documenti a comprova della situazione di temporanea difficoltà economica.
3. Für die Ratenzahlung von Beträgen bis 60.000,00 Euro muss der Schuldner/die Schuldnerin nur die Formulare laut Absatz 2 ausfüllen; für die Ratenzahlung von Beträgen über 60.000,00 Euro müssen zudem Unterlagen zum Nachweis der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten vorgelegt werden.
3. Por le paiamënt a rates de somes cina a 60.000,00 euro bastel la compilaziun da pert dl debitur/dla debitoria di formulars aladô dl coma 2, deperpo che por le paiamënt a rates de somes sura 60.000,00, euro mëssel gní presenté i documënc che confermëia la situaziun de dificolté economica temporana.
4. Il contenuto dei moduli di autocertificazione di cui al comma 2, i documenti da presentare di cui al comma 3, nonché le modalità di trasmissione alla Società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire, sono rese note ai debitori e alle debentrici dalla Società.
4. Der Inhalt der Eigenbescheinigung laut Absatz 2, die vorzulegenden Unterlagen laut Absatz 3 sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern und Schuldnerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben.
4. Le contignü di formulars de autozertificaziun aladô dl coma 2, i documënc da presenté aladô dl coma 3 y les modalitës de trasmisciun de chisc ala Sozieté, sciöche ince regoles operatives eventualmënter implü da respeté, ti vëgn lasciá alsavëi ai debiturs y ales debitories dala Sozieté.
5. L'importo minimo di ciascuna rata di pagamento è pari ad euro 30,00. Il numero massimo di rate mensili concedibili è di 24 per somme di ammontare da euro 60,00 a euro 5.000,00, di 72 per somme di ammontare da euro 5.000,01 a euro 25.000,00, di 96 per somme da euro 25.000,01 a euro 60.000,00 e pari a 120 per somme superiori a euro 60.000,00.
5. Der Mindestbetrag jeder Zahlungsrate beläuft sich auf 30,00 Euro. Bei Beträgen von 60,00 bis 5.000,00 Euro können höchstens 24 monatliche Raten gewährt werden, bei Beträgen von 5.000,01 bis 25.000,00 Euro steigt die Höchstanzahl an Monatsraten auf 72, bei Beträgen von 25.000,01 bis 60.000,00 Euro auf 96 monatliche Raten und bei Beträgen über 60.000,00 Euro auf 120 monatliche Raten.
5. La soma minima de vigni rata de paiamënt é de 30,00 euro. Le numer mascim de rates mensiles che pó gní conzedü é de 24 por somes che amunta da 60,00 euro a 5.000,00 euro, de 72 por somes che amunta da 5.000,01 euro a 25.000,00 euro, de 96 por somes da 25.000,01 euro a 60.000,00 euro y de 120 por somes che superëia 60.000,00 euro.
6. Il calcolo del piano di rateazione è eseguito con determinazione di rate di importo costante mediante il piano di ammortamento c.d. "alla francese".
6. Die Berechnung des Ratenzahlungsplans erfolgt durch Festlegung konstanter Raten mit dem Verfahren der Annuitätentilgung.
6. La calcolaziun dl plann dles rates vëgn fat determinan les rates con na soma costanta tres le plann de amortamënt "ala franzeja".
7. Sulla prima rata sono applicati tutti gli oneri dovuti, comprese le spese di notifica, le spese per eventuali procedure esecutive e cautelari già avviate e gli interessi di mora di cui all'articolo 12, comma 1, sino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione. Sulle rate successive alla prima è applicato l'interesse di cui all'articolo 12, comma 3.
7. Mit der ersten Rate werden alle zu zahlenden Gebühren einschließlich der Spesen für die Zustellung und der Spesen für etwaige bereits eingeleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren, sowie die Verzugszinsen laut Artikel 12 Absatz 1 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung erhoben. Auf die auf die erste Rate folgenden Raten werden die Zinsen laut Artikel 12 Absatz 3 erhoben.
7. Sön la prüma rata vëgnel apliché dütes les spëises che é da paié, lapró les spëises de notificaziun, les spëises por prozedöres esecutives y de sconanza bele scomenciades y i fic por l'intardiamënt dl paiamënt aladô dl articol 12, coma 1, cina ala data de presentaziun dla domanda da podëi paié a rates. Sön les rates do la pröma vëgnel apliché le fit aladô dl articol 12, coma 3.
8. Concesso il piano di rateazione, la Società può iscrivere l'ipoteca di cui all'articolo 77 decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602 o il fermo di cui all'articolo 86 del decreto del Presidente della Repubblica
8. Nach Gewährung eines Zahlungsplans kann die Gesellschaft mit der Eintragung einer Hypothek im Sinne von Artikel 77 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, oder einer verwaltungsmäßigen Sperre
8. Do che le plann de rateaziun é gnü conzedü, pó la Sozieté scrí ite l'ipoteca aladô dl'articul 77 dl DPR 29.09.1973, n. 602 o la sarada aladô dl'art.86 dl DPR 29.09.1973, n. 602, ma sce le paiamënt dla prüma rata ne vëgn nia fat anter le

29 settembre 1973, n. 602, solo nel caso di mancato pagamento della prima rata entro il termine del piano ovvero di decadenza della rateazione ai sensi del comma 9 del presente articolo. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipoteche iscritti in data antecedente alla concessione della rateazione. A seguito della concessione del piano di rateazione, non possono essere avviate nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima rata determina l'impossibilità di proseguire le procedure di recupero coattivo precedentemente avviate, a condizione che non si sia ancora tenuto l'incanto con esito positivo o non sia stata presentata istanza di assegnazione, ovvero il terzo non abbia reso dichiarazione positiva o non sia stato già emesso provvedimento di assegnazione dei crediti pignorati.

9. In caso di mancato pagamento entro le scadenze previste, della prima rata oppure di cinque rate anche non consecutive o comunque della totalità delle rate previste dal piano di rateazione in caso di numero di rate inferiore a cinque, il debitore/la debitrice decade automaticamente dal beneficio della rateazione. L'importo ancora dovuto deve essere corrisposto in un'unica soluzione ed è immediatamente ed automaticamente riscuotibile dalla Società. Il debito può essere nuovamente rateizzato se, alla data della presentazione della nuova richiesta, le rate scadute del precedente piano non rispettato sono integralmente saldate. In tal caso, il nuovo piano di dilazione può essere ripartito nel numero massimo di rate non ancora scadute alla medesima data. Restano comunque ferme le limitazioni di cui al precedente comma 8 del presente articolo.

im Sinne von Artikel 86 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, nur bei fehlender Begleichung der ersten Rate innerhalb der vom Zahlungsplan vorgesehenen Frist oder bei Aufhebung der Ratenzahlung gemäß Absatz 9 des vorliegenden Artikels, vorgehen. Verwaltungsmäßige Sperrungen und Hypotheken deren Eintragung vor der Gewährung des Zahlungsplans erfolgt ist, bleiben aufrecht. Infolge der Gewährung eines Ratenplans können keine neue Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. Mit der Begleichung der ersten Rate können die bereits eingeleiteten Zwangsverfahren nicht mehr fortgesetzt werden, vorausgesetzt, dass die Versteigerung mit positivem Ausgang noch nicht stattgefunden hat, oder der Antrag auf Zuweisung noch nicht hinterlegt worden ist, beziehungsweise der Dritte noch keine positive Erklärung abgegeben hat oder noch keine Maßnahme zur Zuweisung der gepfändeten Forderungen erlassen wurde.

9. Wird die erste Rate oder werden fünf Raten, auch wenn sie nicht aufeinander folgen, oder die gesamten Raten des Zahlungsplans, sollten diese geringer als fünf sein, innerhalb der vorgesehenen Fälligkeiten nicht gezahlt, verliert der Schuldner/die Schuldnerin automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten und dieser Betrag kann von der Gesellschaft unmittelbar und automatisch eingehoben werden. Die Schuld kann erneut in Raten bezahlt werden, falls bei der Einreichung des neuen Antrags die überfälligen Raten des vorherigen, nicht eingehaltenen Zahlungsplans vollständig beglichen sind. In diesem Fall kann der neue Zahlungsplan in einer Höchstanzahl an Raten aufgeteilt werden, die der Anzahl an Raten entspricht deren Zahlungsfrist noch nicht abgelaufen ist. Die Einschränkungen gemäß Absatz 8 des vorliegenden Artikels bleiben unbeschadet.

termin preodü tl plann de rateaziun, o sce la rateaziun toma aladô dl coma 9 de chësc articul. Les sarades y les ipoteches scrites ite denant che la rateaziun vëgnes conzedüda resta te vigne caje. Do la conzesciun dl plann de rateaziun, ne pôl nia gní invié ía aziuns esecutives nöies. Sce la prüma rata vëgn paiada, ne pó les prozedöres de scudida de forza scomenciades denant nia plü íj inant, a condiziun che al ne sides nia bele gnü tigní la lizita cun resultat positif o che al ne sides nia gnü presenté na domanda de assegnaziun, o che la porsona terza ne áis nia presenté na detlaraziun positiva o che al ne sides nia ciamó gnü dé fora le provedimënt de assegnaziun di credic pignorá.

9. Sce al ne vëgn nia paié anter í terminns preodüs la prüma rata, o cinch rates ince nia consecutives, o sce al ne vëgn nia paié dötes les rates preodüdes dal plann de rateaziun sce al é manco co cinch rates, perd le debitor/la debitoria automaticamënter la rajun dl paiamënt a rates. La soma ciamó daverta mëss gní paiada te un niade y la soma pó gní scudida atira y automaticamënter da pert dla Sozieté. Le debit pó gní rateisé danü sce les rates bele tomades dal plann da denant nia respeté é gnüdes paiades deplëgn can che al vëgn presenté la domanda de rateaziun nöia. Te chësc caje pó le plann de paiamënt nü gní partí sö te n numer mascim de rates che corespogn alplü al numer de rates nia ciamó tomades ala medema data. Les limitaziuns aladô dl coma 8 suradit de chësc articul resta te vigne caje.

## Art. 12

### **Interessi dovuti su versamenti e rateazioni**

1. A decorrere dal sessantunesimo giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, sono dovuti anche gli interessi moratori, calcolati giornalmente dal primo giorno successivo alla notifica dell'atto, nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di due punti percentuali ai sensi dell'articolo 1, comma 165, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

2. Gli interessi moratori dovuti ai sensi del comma 1 sono calcolati solo sull'importo dell'entrata e non sull'intero debito iscritto a riscossione coattiva, comprendente sanzioni e interessi.

3. Sulle somme da versare in modo rateale a seguito di emissione di provvedimenti di rateazione previsti dall'articolo 11 sono dovuti gli interessi nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di un punto percentuale, in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.

4. In caso di autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati secondo le seguenti modalità:

a) quelli di mora di cui al comma 1, a decorrere dal giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione;

b) quelli di rateazione di cui al comma 3 sono calcolati secondo le regole del piano di ammortamento c.d. alla francese (a rata costante);

c) in caso di revoca del beneficio della rateazione, sono dovuti dal giorno successivo alla presentazione dell'istanza di rateazione, gli interessi di mora ai sensi del comma 1.

## Art. 12

### **Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen**

1. Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung fallen auch Verzugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach der Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden, und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte gemäß Artikel 1 Absatz 165 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296.

2. Die laut Absatz 1 anfallenden Verzugszinsen werden nur auf den Einnahmenbetrag und nicht auf die gesamte, zur Zwangseintreibung angemeldete Schuld, einschließlich Strafen und Zinsen, berechnet.

3. Auf die Beträge, die infolge der Gewährung einer Ratenzahlung laut Artikel 11 in Raten zu zahlen sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jahresbasis berechneten und um einen Prozentpunkt erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zum Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Gewährung der Ratenzahlung gilt.

4. Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:

a) die Verzugszinsen laut Absatz 1 vom ersten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung,

b) die Ratenzahlungszinsen laut Absatz 3 nach den Regeln der Annuitätentilgung (mit konstanter Rate),

c) bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung werden die Verzugszinsen laut Absatz 1 ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung berechnet.

## Art. 12

### **Fic sön versamënc y paiamënc a rates**

1. Da mët man dal sessantunëjim de do la data de notificaziun dl at de ingiunziun de paiamënt, él da paié ince i fic por l'intardiamënt dl paiamënt, calcolá por vigni dé implü do la notificaziun dl at, tla medema mosöra dla prozentuala dl fit legal, sön basa anuala, aumenté de dui punc procentuai aladô dl articul 1, coma 165, dla lege 27.12.2006, n. 296.

2. I fic por l'intardiamënt dl paiamënt da paié aladô dl coma 1 vëgn calcolá sön la soma dl'entrada y nia sön le debit intier scrit ite a scudida de forza, che contëgn ince les sanzions y i fic.

3. Sön les somes da paié a rates do l'emisciun de provedimënc dl paiamënt a rates preodüs dal articul 11 él da paié i fic tla medema mosöra prozentuala di fic legai, sön basa anuala, aumenté de un n punt procentual, varënt ala data de emisciun dl provedimënt de paiamënt a rates.

4. Tl caje de autorisaziun al paiamënt a rates di debic, vëgn i fic calcolá cun chëstes modalitës:

a) i fic por l'intardiamënt dl paiamënt aladô dl coma 1, metón man dal dé do la data de notificaziun dl at de ingiunziun de paiamënt cina ala data de presentaziun dla domanda de paiamënt a rates;

b) i fic por le paiamënt a rates aladô dl coma 3 vëgn calcolá aladô dles regoles dl plann de amortamënt, "ala franzeja" (cun rata costanta);

c) tl caje de revocaziun dl benefize dl paiamënt a rates, él da paié dal dé do la presentaziun dla domanda de paiamënt a rates, i fic por l'arlungiamënt de paiamënt aladô dl coma 1.

**Art. 13****Rimborsi delle somme indebitamente versate**

1. Il debitore/La debitrice può richiedere il rimborso delle somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.
2. Il rimborso di somme pagate a favore della Società viene posto in essere dalla stessa.
3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La relativa modulistica è reperibile presso la Società o sul sito internet di quest'ultima. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso sia nato a seguito della concessione di un provvedimento di scarico da parte del Comune.
4. Gli interessi corrisposti sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'articolo 12, comma 1.

**Art. 14****Inesigibilità**

1. Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità e del scarico, nonché per la relativa procedura si rimanda, in quanto applicabile, alle norme tempo per tempo vigenti per l'Agente nazionale della riscossione.

**Art. 15****Regole tecniche ed operative**

1. Per l'ottimale svolgimento del servizio e nei limiti del presente regolamento, la Società può determinare regole tecniche ed operative, da pubblicarsi nel sito internet della Società stessa e del Comune.

**Art. 13****Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge**

1. Der Schuldner/Die Schuldnerin kann die Rückerstattung der eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Modalitäten beantragen.
2. Die Beträge die zugunsten der Gesellschaft eingezahlt werden, müssen von dieser rückerstattet werden.
3. Das Gesuch auf Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit dem Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, für welche die Rückerstattung beantragt wird, versehen sein. Die entsprechenden Formulare sind bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich. Sollte das Recht auf eine Rückerstattung nach der Gewährung einer Entlastungsmaßnahme seitens der Gemeinde entstehen, dann wird die Rückerstattung, auch ohne Einreichung eines Gesuchs, von der Gesellschaft vorgenommen.
4. Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Artikel 12 Absatz 1 festgelegten Höhe an.

**Art.14****Uneinbringlichkeit**

1. Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit und der Entlastung, sowie des entsprechenden Verfahrens wird, soweit anwendbar, auf die für die staatliche Steuereinbestelle jeweils geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

**Art. 15****Technische und operative Regeln**

1. Für die optimale Abwicklung des Dienstes kann die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnung technische und Verfahrensvorschriften festlegen, die auf der Webseite der Gesellschaft und der Gemeinde zu veröffentlichen sind.

**Art. 13****Retüdes dles somes paiades implü**

1. Le debitur/la debitoria pó damané la retüda dles somes paiades y nia de debit anter i termins y aladò dles modalitès preodüdes dala lege.
2. La retüda de somes paiades a bëgn dla Sozieté, vëgn fata da chësta.
3. La domanda de retüda adressada ala Sozieté mëss por che ara veles, sënza él nulité, éster, motivada, sotescrita y al mëss gní injunté lapró la proa dl paiamënt antergnü dla soma por chëra che al vëgn damané la retüda. I formulars revardënc é da ciafé pro la Sozieté o sön süa plata internet. La Sozieté ret la soma ince zënza la presentaziun de na domanda, tl caje che le dërt ala retüda sides gnü aledé da n provedimënt de descíaria da pert dl Comun.
4. I fic calcolá sön les somes che mëss gní retüdes vëgn determiná aladò dl articul 12, coma 1.

**Art. 14****Inesigibilitè**

1. Por la disciplina dla comunicaziun de inesigibilitè y dl descíarié, sciöchè ince por la prozedöra revardënta vëgnel fat referimënt, tan inant che al é aplicabl, ales normes varëntes da iade a iade por l'Agënt nazional dla scudida.

**Art. 15****Regoles techniques y operatives**

1. Por l'atuaziun otimala dl sorvisc y ti limic de chësc regolamënt, pó la Sozieté determiné regoles techniques y operatives, che mëss gní publicades sön la plata internet dla Sozieté y dl Comun.

**Art. 16****Disposizioni finali**

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e dei regolamenti vigenti.
2. Nel caso in cui la riscossione coattiva delle entrate del Comune sia effettuata in proprio dallo stesso, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente regolamento.
3. Le disposizioni del presente regolamento si applicano anche agli enti, agli organismi e alle aziende strumentali del Comune, nonché alle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune.

**Art. 16****Schlussbestimmungen**

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Rechtsvorschriften.
2. Für den Fall, dass die Gemeinde die Zwangseintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführt, finden die Bestimmungen dieser Verordnung, soweit vereinbar, Anwendung.
3. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten auch für die von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie für die Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen.

**Art. 16****Desposiziuns finales**

1. Por ci che n'è nia preodù da chësc regolamënt vëgnel apliché les desposiziuns de lege y di regolamënc varënc.
2. Tl caje che la scudida de forza dles entrades dl Comun vëgnes fata dal Comun instës, vëgnel apliché, tan inant che ares é compatibles, les desposiziuns de chësc regolamënt.
3. Les desposiziuns de chësc regolamënt vel ince por i ënc, les istituziuns y les aziëndes dependëntes dal Comun, sciöche ince por les sozietés sotmetüdes al'ativité de orientamënt y coordinamënt da pert dl Comun.

**Art. 17****Entrata in vigore**

1. Ai sensi dell'art. 52, comma 2, decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, il presente regolamento entra in vigore il 01 gennaio 2020.
2. Con l'entrata in vigore del presente regolamento sono abrogate le norme previste dal Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con delibera del Consiglio 60/C del 26.11.2015.

**Art. 17****Inkrafttreten**

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 2, des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, tritt diese Verordnung am 01. Jänner 2020 in Kraft.
2. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung werden die von der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde vorgesehenen Bestimmungen, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss 60/C vom 26.11.2015, abgeschafft.

**Art. 17****Jüda en forza**

1. Aladô dl art. 52, coma 2, decret legislatif 15.12.1997, n. 446 y mudaziuns che vëgn do, vá chësc regolamënt en forza ai 01 de jená 2020.
2. Cun la jüda en forza de chësc regolamënt vëgnel abroghé les normes preodüdes dal Regolamënt por la scudida de forza dles entrades de comun aprové cun delibera dl Consëi de Comun n. 60/C di 26.11.2015.